

Osnutek sporazuma

med Avtonomno deželo Furlanijo Julijsko krajino in Ministrstvom za infrastrukturo Republike Slovenije za vzpostavitev čezmejnega javnega mestnega potniškega prometa

Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina

in

Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije

v nadaljevanju "pogodbeni strani",

izražata skupni interes pogodbenih strani, da vzpostavita sodelovanje v obliki medsebojnega dovoljenja za dostop do trgov prometnih storitev v skladu

- s 25. členom Uredbe (ES) št. 1073/2009;
- z določili Zakonodajne uredbe št. 111 z dne 1. aprila 2004 in Okvirnega poročila k Deželnemu načrtu lokalnega javnega prometa (Deželni zakon št. 23/2007 dežele Furlanije Julijske krajine);
- s 53. členom Zakona o prevozih v cestnem prometu (ZPCP-2) iz leta 2013.

Ker želita pripraviti skupno ureditev javnega prometa za promocijo okolju prijaznega javnega potniškega prometa s poudarkom na varovanju okolja in učinkovitosti prometnih služb na čezmejnem območju med Italijo in Slovenijo v občinah Gorica (Italija) in Nova Gorica (Slovenija) ter Šempeter-Vrtojba (Slovenija);

zagotoviti pošteno konkurenco na področju javnega potniškega prometa ob samostojnem pokrivanju nastalih stroškov;

ob zavedanju, da je treba zagotoviti skladnost z nacionalnimi prometnimi ureditvami obeh držav in splošnimi načeli evropskih predpisov s področja prometa ter ob spoštovanju veljavnih predpisov, skleneta, kakor je navedeno v nadaljevanju.

Naslov I

Splošna določila

1. člen

Osnovna načela in cilji

1. Namen tega sporazuma je, po eni strani, omogočiti pogodbenima stranema prost dostop do obeh trgov cestnega potniškega prometa, da se zagotovi nemoteno izvajanje storitev na tehnično, geografsko in gospodarsko najprimernejši način za izbrano vrsto prevoza, ter, na drugi strani, določiti pogoje za skupno ureditev prometnih storitev.
2. Določila sporazuma in njihova uporaba temeljita na načelu vzajemnosti in proste izbire vrste cestnega prevoza.
3. Pogodbeni strani se obvezujeta, da za predmet tega sporazuma ne bosta sprejemali diskriminacijskih ukrepov.

2. člen

Področje uporabe

1. Ta sporazum se uporablja za dvostranske storitve javnega cestnega potniškega prometa med pogodbenima stranema, za tranzit prek njunega ozemlja ter za storitve javnega cestnega potniškega prometa med občinami Gorica (Italija), Nova Gorica (Slovenija) in Šempeter-Vrtojba (Slovenija).

2. Ta sporazum velja za javni potniški promet. Sporazum ne velja za železniški promet.
3. Ta sporazum se uporablja za storitve prevoza, ki jih izvajajo prevozna podjetja s sedežem na ozemlju ene od pogodbenih strani.

3. člen

Opredelitev pojmov

1. Cestni prevoz

Za namene tega sporazuma se spodaj navedeni izrazi tolmačijo na naslednji način:

- cestni potniški promet: dejavnost podjetja, ki proti plačilu izvaja nacionalni in mednarodni prevoz potnikov z avtobusi;
- podjetje: fizična ali pravna oseba, ki opravlja pridobitno ali nepridobitno dejavnost, ali združenje ali skupina oseb brez pravne osebnosti, ki opravlja pridobitno ali nepridobitno dejavnost, oziroma kateri koli organ, ki izvaja javna pooblastila, ki ima pravno osebnost ali je odvisen od organa s pravno osebnostjo;
- vozilo: motorno vozilo, registrirano na ozemlju pogodbene strani, oziroma katero koli vozilo, ki je po konstrukciji in opremljenosti primerno za prevoz več kot devet potnikov, vključno z voznikom, in je namenjeno prevozu potnikov;
- mednarodni promet: potovanje vozila, ki se začne na ozemlju ene pogodbene strani in je namenjeno na ciljno točko na ozemlju druge pogodbene strani ali tretje države in obratno, ter potovanje praznega vozila po zgoraj navedeni trasi; če je štartna ali ciljna točka potovanja v tretji državi, se prevoz mora opravljati z vozilom, ki je registrirano na ozemlju pogodbene strani, kjer ležita izhodiščna ali ciljna točka potovanja;
- tranzit: prevoz potnikov brez vstopanja ali izstopanja potnikov oziroma prehod praznega vozila prek ozemlja ene izmed pogodbenih strani;
- trosmerni promet s tretjimi državami: kateri koli prevoz potnikov z izhodiščno točko na ozemlju ene od pogodbenih strani in obratno z vozilom, registriranim na ozemlju ene od pogodbenih strani, če navedeno vozilo na istem potovanju in po redni poti potuje ali ne potuje iz države, v kateri je registrirano;
- dovoljenje: dovoljenje, licenca ali koncesija v skladu s predpisi pogodbene strani.

Naslov II

Mednarodni javni cestni promet

Splošna določila

4. člen

Poklicna izobrazba

1. Za izvajanje storitev cestnega prometa morajo podjetja izpolnjevati naslednje tri pogoje:
 - imajo dober ugled;
 - imajo ustrezen finančni položaj; in
 - imajo ustrezno strokovno usposobljenost.
2. Veljavni predpisi v zvezi s temi pogoji so navedeni v Prilogi 1.

5. člen

Socialni predpisi

Za področje socialnega varstva se uporabljajo ustrezni predpisi Evropske unije. Predpisi s področja socialnega varstva so navedeni v 2. odseku Priloge 1.

6. člen

Tehnične zahteve

1. Obe državi sta prenesli evropske predpise glede tehničnih zahtev za javni cestni potniški promet, ki so navedeni v 3. odseku Priloge 1.
2. Vsaka pogodbeni strani se obveže, da za vozila s homologacijo za javni potniški promet na ozemlju nasprotne pogodbeni strani ne uporablja strožjih pogojev od teh, ki veljajo na svojem ozemlju.

7. člen

Zahteve za prevoznike

1. Vsak prevoznik iz člena 1, ki opravlja prevoze za najem ali plačilo, ima pravico opravljati storitve prevoza iz 1. člena Priloge 3 brez diskriminacije na podlagi državljanstva ali kraja sedeža, če:
 - je v državi članici sedeža pooblaščen za izvajanje linijskih prevozov, vključno s posebnimi linijskimi avtobusnimi prevozi ali občasnimi avtobusnimi prevozi;
 - izpolnjuje zakonske zahteve glede standardov za voznike in vozila.
2. Vsakemu prevozniku iz člena 1, ki opravlja prevoze za lastni račun, je dovoljeno, da opravlja prevoze iz 3. točke 1. člena Priloge 3 brez diskriminacije na podlagi državljanstva ali kraja sedeža, če:
 - ima v državi članici sedeža dovoljenje za opravljanje prevozov z avtobusi v skladu s pogoji o dostopu do trga, ki so določeni v nacionalni in EU zakonodaji;
 - izpolnjuje pogoje s področja cestne varnosti glede voznikov in vozil.
3. Prevozniki, ki izpolnjujejo pogoje iz 1. odstavka, morajo za izvajanje storitev mednarodnega avtobusnega potniškega prometa imeti licenco skupnosti.

Za obrazec ter postopek za izdajo, uporabo in obnovo dovoljenj se uporabljajo določila Uredbe (ES) št. 1071/2009. Prevoznik mora biti vpisan v nacionalni elektronski register (NER) kot "aktivni" prevoznik. Za vpis v NER je pristojen organ po sedežu podjetja. Prevoznik mora imeti tudi veljavno dovoljenje za izvajanje potniškega prometa z avtobusi na nacionalni ravni, ki ga je izdal pristojni organ.

8. člen

Dostop do trga

1. Za občasne prevoze iz 1. člena Priloge 3 velja izjema glede pridobitve dovoljenja.
2. Za redne posebne linijske prevoze ni potrebno dovoljenje, pod pogojem, da so na ozemlju EU urejeni s pogodbo med organizatorjem in prevoznikom.
3. Prav tako se smejo izvajati brez dovoljenja premiki praznih vozil za izvajanje storitev iz 1. in 2. odstavka.
4. Za redne linijske prevoze je obvezna pridobitev dovoljenja v skladu z 2. in naslednjimi členi Priloge 3.
5. Za redne posebne linijske prevoze, ki niso urejeni s pogodbo med organizatorjem in prevoznikom, je za ozemlje EU treba pridobiti dovoljenje v skladu z 2. in naslednjimi členi Priloge 3.
6. Cestni prevozi za lastni račun iz 1. člena Priloge 3 ni potrebno dovoljenje in se zanje na ozemlju EU uporablja sistem potrdil.

9. člen

Prevoz med dvema postajama na ozemlju iste pogodbene strani

S tem sporazumom se ne dajejo dovoljenja za prevoze med postajama na ozemlju iste pogodbene strani, ki jih izvajajo prevozniki s sedežem na ozemlju druge pogodbene strani.

10. člen

Postopki

Za postopke za izdajo, uporabo, obnov in potek dovoljenj ter postopke za medsebojno pomoč se uporabljajo veljavni predpisi EU, navedeni v Prilogi 3.

11. člen

Prehodno določilo

Dovoljenja za prevozne storitve, veljavna na dan vstopa v veljavo tega sporazuma, ostanejo v veljavi do poteka, pod pogojem, da je za te prevoze tudi nadalje potrebna pridobitev dovoljenja.

Naslov III

Usklajena ureditev prevozov

Splošna določila

12. člen

Cilji

1. Pogodbeni strani se obvezeta, da po potrebi pripravita usklajeno ureditev potniških prevozov. Namen takšne ureditve je zagotoviti trajnostno mobilnost prek povečane učinkovitosti prometnih sistemov in v spoštovanju okoljevarstvenih načel.
2. Pogodbeni strani si, vsaka na svojem ozemlju, prizadevata zagotoviti primerljive pogoje za prevoze, vključno z obdavčitvijo, v največji možni meri, da bi dosegli boljšo porazdelitev prometa.

13. člen

Ukrepi

1. V ta namen se pogodbeni strani obvezujeta sprejeti ukrepe za pošteno konkurenčnost med različnimi prevoznimi načini ter olajšati uporabo okolju prijaznih vozil za javni potniški promet.
2. Pogodbeni strani se obvezujeta usklajeno uporabljati ukrepe, ki se sprejmejo na osnovi tega sporazuma.

14. člen

Načela

Ukrepi iz 13. člena morajo biti skladni z naslednjimi načeli:

- prepoved posredne ali neposredne diskriminacije na podlagi državljanstva prevoznika, kraja registracije vozila ali izhodiščna oziroma končne točke prevoza;
- poštena konkurenca;
 - odpoved uvajanja enostranskih količinskih omejitev;
 - teritorialnost;
 - stopnja obdavčitve v sorazmerju s stroški prevoza, vključno s kriteriji glede vrste vozila;
 - transparentnost;
- ne izkrivljanje prometnih tokov;

- recipročnost.

Določanje cen javnega cestnega potniškega prometa

15. člen

Cilji

Pogodbeni strani se v okviru svojih pristojnosti in v skladu z lastnimi postopki obvezujeta, da bosta postopoma uvajali usklajeno cenovno politiko, ki bo temeljila na obračunavanju nastalih stroškov cestnega prevoza neposredno za posamezna vozila.

16. člen

Načela

1. Cenovna politika temelji na načelih nediskriminacije, sorazmernosti in transparentnosti, navedenih v 15. členu.
2. Cenovna politika temelji na upoštevanju davkov na vozila in gorivo ter nadomestila za uporabo cest.
3. Pri zasledovanju ciljev, navedenih v 15. členu, se prednostno izbirajo ukrepi, ki ne povzročajo preusmeritev prometa s tehnično, finančno in geografsko najbolj ugodne poti od izhodiščne do končne ciljne točke prevoza.
4. Ukrepi se izvajajo tako, da ne ovirajo prostega pretoka uporabnikov in potnikov med pogodbenima stranema in torej ne ovirajo določanja in pobiranja cestnin ali nadomestil za uporabo cest, brez sistematskih kontrol na mejah med pogodbenima stranema in brez pretiranih birokratskih formalnosti.

17. člen

Interoperabilnost sistemov

Pogodbeni strani si prizadevata zagotoviti ustrezno raven interoperabilnosti elektronskih sistemov za cestninjenje na sestankih mešanega odbora.

18. člen

Pregled višine cen

1. Pogodbeni strani se na sestankih mešanega odbora vsaki dve leti od podpisa tega sporazuma dogovorita za najvišje cene, da se upošteva stopnja inflacije v preteklih dveh letih.
2. Na zahtevo ene od pogodbenih strani se najvišje cene lahko ponovno pregledajo, da se soglasno sprejme sklep o prilagoditvi najvišjih cen.

Spremljevalni ukrepi

19. člen

Poenostavljeni pregledi na meji

Pogodbeni strani se obvezujeta, da bosta zmanjšali obseg in poenostavili formalne postopke za prevoznike, zlasti glede carinjenja.

20. člen

Okoljske zahteve za vozila

1. Pogodbeni strani se za bolj učinkovito varovanje okolja in ob spoštovanju obveznosti iz 6. člena obvezujeta, da bosta uvedli okoljske zahteve, s katerimi se zagotovi visoka stopnja varovanja okolja, zmanjšajo količine izpušnih plinov, prašnih delcev in hrupa iz težkih vozil.
2. Pogodbeni strani se redno sestajata, da pripravljata navedene ukrepe.
3. Če emisijska kategorija (EURO) vozil, kakor je določena v pravnem redu EU, ni navedena na prometnem dovoljenju vozila, se določi na osnovi podatka o prvi registraciji vozila s prometnega dovoljenja ali na osnovi posebnega dodatnega dokumenta, ki ga pripravi pristojni organ države, ki je izdala prometno dovoljenje.

21. člen

Opazovalni urad za promet

1. Ob vstopu tega sporazuma v veljavo se vzpostavi skupni stalni Opazovalni urad za merjenje cestnega prometa. Opazovalni urad enkrat letno pošlje poročilo o gibanju prometa mešanemu odboru iz 24. člena tega sporazuma.
2. Delovanje Opazovalnega urada financirata pogodbeni strani. Merilo za delitev stroškov financiranja določi mešani odbor.
3. Pogodbeni strani skupaj določita upravne postopke za delovanje Opazovalnega urada s sklepom mešanega odbora, sprejetim na prvem sestanku mešanega odbora.

Naslov IV

Splošna in končna določila

22. člen

Uporaba sporazuma

1. Pogodbeni strani sprejmeta vse splošne in posebne ukrepe, da se zagotovi izpolnjevanje obveznosti iz tega sporazuma.
2. Pogodbeni strani se obvezujeta, da se bosta vzdržali sprejemanje katerega koli ukrepa, s katerim se lahko ogrozi doseganje ciljev tega sporazuma.

23. člen

Izravnalni ukrepi

Če ena od pogodbenih strani ugotovi, da nasprotna stran ne spoštuje obveznosti iz tega sporazuma ali ne izvaja kakega sklepa mešanega odbora, lahko oškodovana stran po posvetu na sestanku mešanega odbora, sprejme ukrepe, s katerimi skuša zagotoviti ravnovesje iz tega sporazuma. Pogodbeni strani predložita mešanemu odboru vse potrebne elemente, da lahko podrobno preuči nastalo situacijo.

24. člen

Mešani odbor

1. Mešani odbor, odgovoren za upravljanje in pravilno izvajanje tega sporazuma, ki ga sestavljajo predstavniki pogodbenih strani, se ustanovi z nazivom "Mešani odbor za javni promet Italija-Slovenija". V ta namen mešani odbor pripravlja priporočila in sprejema sklepe v primerih, ki so določeni v tem sporazumu. Pogodbeni strani navedene sklepe izvajata v skladu s svojima pravnima redoma. Mešani odbor odloča soglasno.
2. Mešani odbor zagotavlja preverjanje in izvajanje določil tega sporazuma. Mešani odbor je zadolžen za izvajanje določil o prilagoditvah in rednih pregledih iz 25. in 28. člena.
3. Za pravilno izvajanje tega sporazuma si pogodbeni strani redno izmenjujeta informacije in se na

zahtevo ene od strani sestajata v mešanem odboru. Pogodbeni strani si izmenjujeta informacije, ki jih prejmeta od organov, pristojnih za izvajanje tega sporazuma oziroma za izdajanje dovoljenj in izvajanje nadzora. Navedeni organi se dopisujejo neposredno.

4. Mešani odbor s sklepom sprejme svoj poslovnik, v katerem se med ostalim določijo tudi način sklicevanja sestankov, določanja predsedstva in njegovega mandata.
5. Mešani odbor se sestaja po potrebi, praviloma vsaj enkrat letno. Sklic sestanka lahko zahteva katera koli pogodbeni stran.
6. V podporo izvajanju svojih nalog lahko mešani odbor ustanovi delovne ali strokovne skupine.

25. člen

Spremembe predpisov

1. S tem sporazumom se ne prejudicira pravica obeh pogodbenih strani, da samostojno spreminjata svoje predpise s področij, ki so predmet tega sporazuma, pod pogojem, da se spoštujejo načelo nediskriminacije in določila tega sporazuma.
2. Pri pripravljanju novih predpisov z enega izmed področij, ki so predmet tega sporazuma, pogodbeni stran, ki pripravlja predpis, neformalno prosi za mnenje izvedencev nasprotne strani. V obdobju pred uradnim sprejetjem novega predpisa si pogodbeni strani, kolikor je potrebno, izmenjujeta informacije in se posvetujeta. Na zahtevo ene od pogodbenih strani se v mešanem odboru opravi predhodna izmenjava mnenj o posledicah nameravanih sprememb na delovanje sporazuma.
3. Pogodbeni stran pošlje nasprotni pogodbeni strani besedilo novih določil po sprejemu novega predpisa oziroma najkasneje v osmih dneh po objavi v Uradnem listu Evropske unije. Na zahtevo ene od pogodbenih strani se najkasneje v dveh mesecih od zahteve v mešanem odboru opravi izmenjava mnenj o posledicah sprememb na delovanje sporazuma.
4. Mešani odbor:
 - sprejme sklep o prenovitvi Prilog 1 in 3 ali predlaga prenovitev določil tega sporazuma, da se v skladu z načelom recipročnosti po potrebi vključijo spremembe, ki jih prinaša novi predpis, ali
 - sprejme sklep, s katerim se spremembe predpisov ocenijo kot skladne s tem sporazumom, ali
 - sprejme kateri koli drugi ukrep, s katerim se zagotovi pravilno delovanje tega sporazuma.
5. Da se dosežejo cilji tega sporazuma, pogodbeni strani sprejmeta vse potrebne ukrepe, da se v njunem razmerju zagotovijo pravice in obveznosti iz pravnih aktov Evropske unije, navedenih v Prilogi 1.

26. člen

Zaupnost

Predstavniki, izvedenci in drugi zastopnik pogodbenih strani so tudi po prenehanju svojega mandata dolžni varovati zaupnost informacij, ki jih prejmejo v okviru tega sporazuma, ki se po njihovi naravi štejejo za poslovno skrivnost.

27. člen

Reševanje sporov

Vsaka pogodbeni stran lahko mešanemu odboru predloži spor glede tolmačenja ali izvajanja tega sporazuma. Mešani odbor skuša rešiti spor. Mešani odbor prejme vse potrebne informacije, da lahko poglobljeno preuči vprašanje in najde sprejemljivo rešitev. Mešani odbor v ta namen preuči vse možnosti, s katerimi se lahko zagotovi pravilno delovanje tega sporazuma.

28. člen

Spremembe sporazuma

1. Pogodbena stran, ki želi prenoviti določila tega sporazuma, o svoji nameri obvesti mešani odbor.
2. Sporazum se lahko spremeni s sklepom mešanega odbora v skladu s 1. odstavkom 24. člena, da se upoštevajo spremembe področnih predpisov Evropske unije.

29. člen

Območje uporabe

Ta sporazum se uporablja na ozemlju občin Gorica (Italija), Nova Gorica in Šempeter-Vrtojba (Slovenija).

30. člen

Priloge

Priloge 1, 2 in 3 so sestavni del tega sporazuma.

31. člen

Končna določila

1. Pogodbeni strani sprejmeta ali ratificirata ta sporazum v skladu s svojimi postopki.
2. Ta sporazum se sklene za začetno obdobje petih let in se obnovi za nedoločen čas, razen če ena od pogodbenih strani nasprotno stran obvesti o nasprotnem namenu pred potekom začetnega obdobja. Za navedeno obvestilo se uporabljajo določila 3. odstavka.
3. Ta sporazum neha veljati po poteku šestih mesecev od prejema obvestila o tem, da stran ne namerava obnoviti sporazuma, iz 2. odstavka.

Sklenjeno v _____, dne _____, v dveh izvodih v slovenskem in italijanskem jeziku, pri čemer sta pravno veljavni obe jezikovni različici.

Za Deželo Furlanija Julijska krajina:

Za Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije:

Seznam prilog

Priloga 1 - Veljavni predpisi

Priloga 2 - Način obračunavanja tarif

Priloga 3 - Mednarodni potniški promet in postopek pridobivanja dovoljenj

Priloga 1

Veljavni predpisi

V skladu s 5. odstavkom 25. člena tega sporazuma pogodbeni strani uporabljata pravna določila, ki ustrezajo navedenim določilom pravnega reda Evropske unije.

1. del: Poklicna izobrazba

Uredba (ES) št. 1071/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih glede pogojev za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika in o razveljavitvi Direktive Sveta 96/26/ES Sveta, UL L 300 z dne 14. 11. 2009, str. 51-71 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)

posebna izdaja v hrvaškem jeziku: poglavje 06, knjiga 007, strani 135-155.

Zadnja konsolidirana različica: 1. 7. 2013: <http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1071/oj>

2. del: Socialni predpisi

Uredba Sveta (EGS) št. 3821/85 z dne 20. decembra 1985 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu (UL L 370 z dne 31. 12. 1985, str. 8), nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (EU) št. 1266/2009 z dne 16. decembra 2009 (UL L 339, z dne 22. 12. 2009, str. 3).

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 484/2002 z dne 1. marca 2002 o spremembi Uredb Sveta (EGS) št. 881/92 in (EGS) št. 3118/93 zaradi uvedbe potrdila za voznike (UL L 76 z dne 19. 3. 2002, str. 1).

3. del: Tehnične zahteve - Motorna vozila

Direktiva Sveta 70/157/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic glede dovoljene ravni hrupa in izpušnem sistemu motornih vozil zaradi prilagoditve tehničnemu napredku (UL L 42 z dne 23. 2. 1970, str. 16), nazadnje spremenjeno z Direktivo Komisije 2007/34/ES z dne 14. junija 2007 (UL L 155 z dne 15. 6. 2007, str. 49).

Direktiva Sveta 88/77/EGS Sveta z dne 3. decembra 1987 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z ukrepi, ki jih je treba sprejeti proti emisijam plinastih snovi in delcev, ki onesnažujejo, iz motorjev na kompresijski vžig, ki se uporabljajo v vozilih, ter emisijam plinastih snovi, ki onesnažujejo, iz motorjev na prisilni vžig, ki za gorivo uporabljajo zemeljski plin ali utekočinjeni naftni plin in se uporabljajo v vozilih (UL L 36 z dne 9. 2. 1988, str. 33), nazadnje spremenjena z Direktivo 2001/27/ES Evropske Komisije z dne 10. aprila 2001 (UL L 107 z dne 18. 4. 2001, str. 10).

Direktive Sveta 91/671/EGS Sveta z dne 16. decembra 1991 o približevanju zakonodaje držav članic o obvezni uporabi varnostnih pasov v vozilih z manj kakor 3,5 tone (UL L 373 z dne 31. 12. 1991, str. 26), spremenjeno z Direktivo 2003/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. aprila 2003 (UL L 115 z dne 9. 5. 2003, str. 63).

Direktiva Sveta 92/6/EGS z dne 10. februarja 1992 o vgradnji in uporabi naprav za omejevanje hitrosti za določene kategorije motornih vozil v Skupnosti (UL L 57 z dne 2. 3. 1992, str. 27), spremenjena z Direktivo 2002/85/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 (UL L 327 z dne 4. 12. 2002, str. 8).

Direktiva Sveta 92/24/EGS z dne 31. marca 1992 o napravah za omejevanje hitrosti ali podobnih vgrajenih sistemih za omejevanje hitrosti nekaterih kategorij motornih vozil (UL L 129 z dne 14. 5. 1992, str. 154), spremenjena z Direktivo 2004/11/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 (UL L 44 z dne 14. 2. 2004, str. 19).

Direktiva Sveta 96/53/ES z dne 25. julija 1996 o določitvi največjih dovoljenih mer določenih cestnih vozil v Skupnosti v notranjem in mednarodnem prometu in največjih dovoljenih tež v mednarodnem prometu (UL L 235 z dne 17. 9. 1996, str. 59), spremenjena z Direktivo 2002/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. februarja 2002 (UL L 67 z dne 9. 3. 2002, str. 47).

Uredba Sveta (ES) št. 2411/98 z dne 3. novembra 1998 o priznavanju v prometu znotraj Skupnosti razlikovalne oznake države članice, v kateri so motorna vozila in njihovi priklopniki registrirani (UL L 299 z dne 10. 11. 1998, str. 1).

Direktiva 2000/30/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. junija 2000 o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Skupnosti (UL L 203 z dne 10. 8. 2000, str. 1), spremenjena z Direktivo Komisije 2010/47/EU z dne 5. julija 2010 (UL L 173 z dne 8. 7. 2010, str. 33).

Direktiva 2005/55/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. septembra 2005 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z ukrepi, ki jih je treba sprejeti proti emisijam plinastih in trdnih onesnaževal iz motorjev na kompresijski vžig, ki se uporabljajo v vozilih, ter emisijam plinastih onesnaževal iz motorjev na prisilni vžig, ki za gorivo uporabljajo zemeljski plin ali utekočinjeni naftni plin in se uporabljajo v vozilih (UL L 275 z dne 20. 10. 2005, str. 1), spremenjena z Direktivo Komisije 2008/74/ES z dne 18. julija 2008 (UL L 192 z dne 19. 7. 2008, str. 51).

Direktiva 2009/40/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 o tehničnih pregledih motornih vozil in njihovih priklopnikov (prenovitev; UL L 141 z dne 6. 6. 2009, str. 12).

Uredba (ES) št. 595/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. junija 2009 o homologaciji motornih vozil in motorjev glede na emisije iz težkih vozil (Euro VI) in o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil ter o spremembi Uredbe (ES) št. 715/2007 in Direktive 2007/46/ES ter o razveljavitvi direktiv 80/1269/EGS, 2005/55/ES in 2005/78/ES (UL L 188 z dne 18. 7. 2009, str. 1), spremenjena z Uredbo Komisije (EU) št. 582/2011 z dne 25. maja 2011 (UL L 167 z dne 25. 6. 2011, str. 1).

Uredba Komisije (EU) št. 582/2011 z dne 25. maja 2011 o izvajanju in spremembi Uredbe (ES) št. 595/2009 Evropskega parlamenta in Sveta glede emisij iz težkih vozil (Euro VI) in o spremembi prilog I in III k Direktivi 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 167 z dne 25. 6. 2011, str. 1), spremenjena z Uredbo Komisije (EU) št. 64/2012 z dne 23. januarja 2012 (UL L 28 z dne 31. 1. 2012, str. 1).

Priloga 2

Način obračunavanja tarif

1. Za vozila z zahtevanim dovoljenjem se določijo naslednje tarife:

- XXXXX za en premik xxxxxxxx;
- XXXXX evrov za en dvosmerni premik, povratno potovanje (določita pogodbeni strani).

2. Najvišja tarifa za vozila z dovoljenjem, ki prevozijo razdaljo XXXX km:

- XXXXX evrov za vozilo, ki ne izpolnjuje pogojev za kategorijo Euro YYY glede emisij CO₂,
- XXXXX evrov za vozilo, ki izpolnjuje pogoje za kategorijo Euro YYY glede emisij CO₂...

(po potrebi določita pogodbeni strani).

Priloga 3

Mednarodni avtobusni potniški promet

1. člen

Opredelitev pojmov

Za potrebe tega sporazuma se uporabljajo spodaj opredeljeni pojmi:

Redni linijski prevozi

1. Redni linijski prevozi so prometne storitve za prevoz potnikov v določenih časovnih presledkih na določenih linijah, pri katerih lahko potniki vstopajo oziroma izstopajo na vnaprej določenih postajališčih. Redne linije so dostopne vsem potnikom razen v primeru obvezne rezervacije. Z morebitno spremembo pogojev izvajanja storitev se ne spremeni redna narava storitev.
2. Za redne linije se štejejo tudi prevozi določenih kategorij potnikov, iz katerih so izvzeti drugi potniki, če se prevozi izvajajo pod pogoji iz točke 1.1. Slednje storitve se imenujejo "posebni linijski prevozi". Med posebne linijske prevoze se štejejo:
 - a. prevoz delavcev med domom in delovnim mestom;
 - b. prevoz šolarjev in študentov med domom in šolsko ustanovo;
 - c. prevoz vojakov in njihovih družinskih članov med državo izvora in krajem napotitve.S prilagajanjem prevoza potrebam uporabnikom se ne spremeni redna narava posebnih prevozov.
3. Za vzporedne ali začasne prevoze istih uporabnikov, ki so jim namenjene redne linije, tudi če se pri izvajanju rednih linij opustijo ali dodajo posamezna postajališča, veljajo ista določila kot za redne linije.

Občasni prevoz

1. Občasni prevozi so storitve, ki niso zajete v definiciji linijskih prevozov, vključno s posebnimi linijskimi prevozi, in katerih glavna značilnost je prevažanje skupin potnikov, sestavljenih na pobudo stranke ali prevoznika samega. Za izvajanje vzporednih ali začasnih prevoznih storitev, primerljivih z obstoječimi rednimi linijami za iste uporabnike, je potrebno dovoljenje.
2. Storitve iz 2. točke ostajajo občasni prevozi, tudi če se izvajajo z določeno rednostjo.
3. Občasne prevoze lahko izvajajo tudi različni prevozniki za istega naročnika.

Prevozi za lastne potrebe

Prevozi za lastne potrebe so prevozi, ki jih fizične ali pravne osebe opravljajo za nekomercialne in neprofitne namene, pri čemer:

- je prevozna dejavnost samo pomožna dejavnost te fizične ali pravne osebe, in
- so uporabljena vozila last te fizične ali pravne osebe ali jih je ta oseba pridobila z odloženim plačilom ali je bila zanje sklenjena dolgoročna zakupna pogodba in jih vozi zaposleni fizične ali pravne osebe ali sama fizična oseba.

Linijski prevozi, za katere je potrebno dovoljenje

2. člen

Vrsta dovoljenja

Izpolnita pogodbeni strani

3. člen

Predložitev zahteve za izdajo dovoljenja

Izpolnita pogodbeni strani

4. člen

Postopek izdaje dovoljenja

Izpolnita pogodbeni strani

5. člen

Izdaja in obnova dovoljenja

Izpolnita pogodbeni strani

6. člen

Potek veljavnosti dovoljenja

Izpolnita pogodbeni strani

7. člen

Obveznosti prevoznikov

Izpolnita pogodbeni strani

Občasni prevozi in druge storitve brez dovoljenja

8. člen

Kontrolni dokument

Izpolnita pogodbeni strani

9. člen

Potrditev

Izpolnita pogodbeni strani

Kontrole in kazni

10. člen

Vozovnice

1. Potniki na rednih linijah so za ves čas potovanja dolžni imeti pri sebi individualno ali kolektivno vozovnico z navedbo:
 - izhodiščne in končne točke potovanja ter, po potrebi, da gre za povratno vozovnico;
 - veljavnost vozovnice;
 - ceno vozovnice.
2. Vozovnica iz 1. odstavka se mora predložiti na zahtevo kontrolorja.

11. člen

Kontrole na cesti in pri prevoznikih

12. člen

Vzajemna pomoč

1. Pristojni organi pogodbenih strani si na zahtevo izmenjajo vse koristne in razpoložljive informacije:
 - o kršitvah tega sporazuma in drugih določilih, ki veljajo za mednarodne prevoze potnikov z avtobusi, ki jih na njunem ozemlju opravlja prevoznik nasprotne pogodbene strani, ter o izrečenih sankcijah;
 - o sankcijah, izrečenih svojim prevoznikom za kršitve na ozemlju nasprotne pogodbene strani.
2. Pristojni organi pogodbene strani, v kateri ima prevoznik sedež, slednjemu odvzamejo licenco skupnosti, če:
 - lastnik ne izpolnjuje več zahtev za prevoznike iz 7. člena tega sporazuma;
 - je lastnik v postopku pridobitve licence skupnosti navedel nepravilne podatke.
3. Organ, ki je izdal licenco, slednjo odvzame, če lastnik ne izpolnjuje več pogojev, na osnovi katerih se je licenca izdala v skladu s tem sporazumom, in zlasti na zahtevo pristojnih organov pogodbene strani sedeža prevoznika. O odvzemu se nemudoma obvestijo pristojni organi nasprotne pogodbene strani.
4. V primeru hude kršitve ali večkratnih manjših kršitev predpisov s področja prevoza in varnosti cestnega prometa, predpisov, ki veljajo za vozila, čas vožnje in počitek voznikov ali uvedbo vzporednih ali začasnih prevozov brez ustreznega dovoljenja, pristojni organi pogodbene strani sedeža prevoznika, ki je storil kršitev, lahko odvzamejo licenco skupnosti, jo začasno odvzamejo ali odvzamejo overjene verodostojne kopije licence skupnosti.

Navedene sankcije se naložijo sorazmerno s stopnjo kršitve, ki jo je storil imetnik licence, in skupnim številom overjenih verodostojnih kopij, ki jih ima za opravljanje mednarodnih prevozov.